

莉丝贝特·茨韦尔格世界名著绘本集

THE SWINEHERD

[奥地利] 莉丝贝特·茨韦尔格 绘

[丹麦] 汉斯·克里斯蒂安·安徒生 著

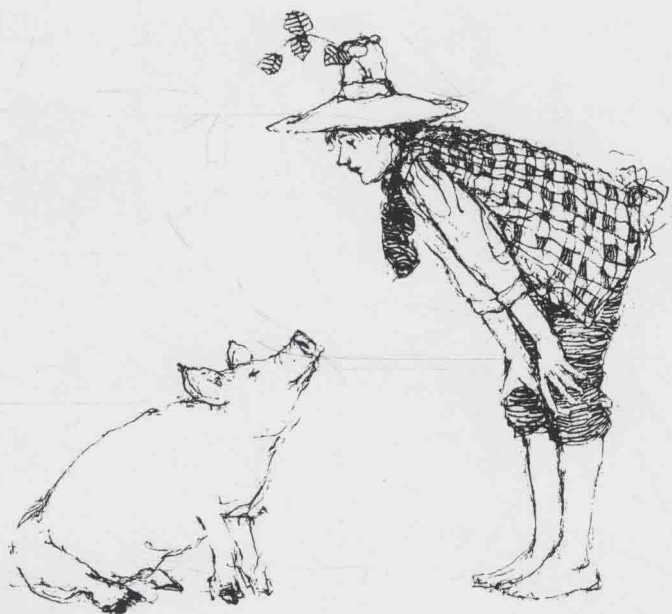
稀言 译

猪倌



猪倌

[奥地利] 莉丝贝特·茨韦尔格/绘
[丹麦] 汉斯·克里斯蒂安·安徒生/著
稀言/译



吉林出版集团有限责任公司

THE SWINEHERD

illustrations copyright by Lisbeth Zwerger

All rights reserved

Chinese edition published in 2014 by Jilin Publishing Group Inc., Beijing Branch

Chinese translation copyright by Jilin Publishing Group Inc., Beijing Branch

Chinese translation rights arranged with "minedition rights & licensing ag", Zurich,

Switzerland, a division of Michael Neugebauer Publishing Ltd, Hong Kong

吉林省版权局著作权版权登记 图字:07-2010-2745

图书在版编目 (C I P) 数据

猪倌 / (奥) 茨韦尔格绘; 稀言译 — 长春:

吉林出版集团有限责任公司, 2014.6

(莉丝贝特·茨韦尔格世界名著绘本集 / 曲珊珊主编)

书名原文: The swineherd

ISBN 978-7-5534-3637-1

I. ①猪… II. ①茨… ②稀… III. ①儿童文学—图画故事—奥地利—现代 IV. ①I521.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第073021号

猪倌

插图	[奥地利] 莉丝贝特·茨韦尔格
著者	[丹麦] 汉斯·克里斯蒂安·安徒生
译者	稀言
出品人	刘丛星
创意	吉林出版集团·北京汉阅传播
总策划	崔文辉
责任编辑	崔文辉 姚博
封面设计	未氓
开本	787mm × 980mm 1/12
印张	2.5
版次	2014年6月第1版
印次	2014年6月第1次印刷

出版	吉林出版集团有限责任公司
发行	北京吉版图书有限责任公司
地址	北京市西城区椿树园15-18号底商A222 邮编: 100052
电话	总编办: 010-63109269 发行部: 010-63104979
网址	http://www.beijingshanyue.com/
邮箱	jlpg-bj@vip.sina.com
印刷	北京京华铭诚工贸有限公司

ISBN 978-7-5534-3637-1

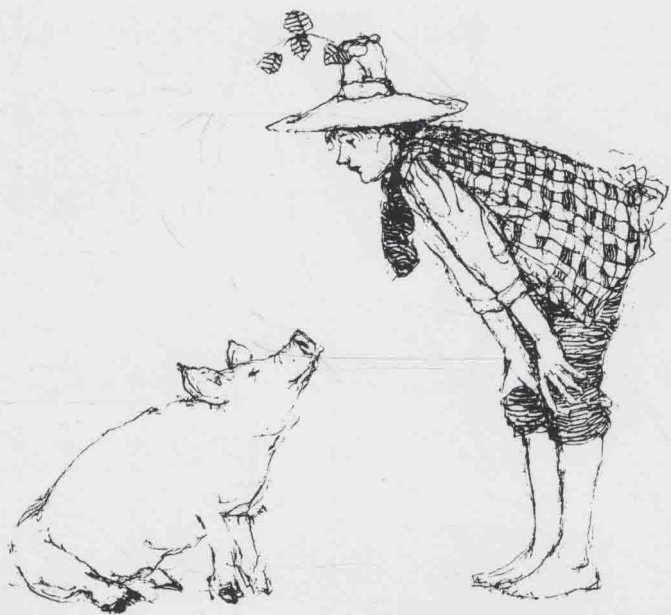
定价: 24.00元

版权所有 侵权必究



猪 倌

[奥地利] 莉丝贝特·茨韦尔格/绘
[丹麦] 汉斯·克里斯蒂安·安徒生/著
稀言/译



吉林出版集团有限责任公司

从前有一个贫穷的王子，他有一个王国。王国虽然非常小，还是足够支付他结婚的费用，而结婚正是他目前正想要做的事情。

他的胆子很大，居然敢对皇帝的女儿说：“你愿意嫁给我吗？”不过他敢这样说，也正是因为他的名气很大。成百上千的公主都会高高兴兴地说：“愿意”。不过我们看看这位公主会不会这样说吧。

在王子父亲的坟墓上长着一棵美丽的玫瑰树。它每5年开一次花，而且每次只开一朵。但这是一朵多么好的玫瑰花啊！它散发出那么芬芳的香气，无论是谁，只要闻一下就会忘记一切烦恼和忧愁。

王子还有一只夜莺。这只鸟儿唱起歌来，就好像它小小的喉咙里面蕴含着一切美妙和谐的曲子似的。这朵玫瑰花和这只夜莺都应该送给那位公主。因此这两件东西就被放在两个大银盒子里，送给了公主。



皇帝下达命令叫把礼物搬进大殿，好让他亲眼看看。公主正在大殿里和她的侍女们作“拜客”的游戏，这是她们无聊时的游戏。当她看到礼品时，兴高采烈地拍起手来。

“我希望这里面是一只小猫！”她说。可是盒子里却是一朵美丽的玫瑰花。

“啊，这花做得多么精巧啊！”侍女们齐声说。

“它不仅精巧，”皇帝说，“而且美丽。”

公主摸了一下花，她几乎哭出来了。

“啊，天啊，爸爸！”她说，“这花根本不是做出来的，它是一朵真玫瑰花！”

“天啊！”所有的大臣都说，“这竟然是一朵真花！”

“我们先不要生气，看看另一只盒子里是什么再说吧。”皇帝说。于是那只夜莺就跳出来了。它唱得那么好听，他们一时还想不出什么话来说它不好。



“Superbe! Charmant!”（这是法语，意思是：“好极了！真迷人！”旧时欧洲的贵族都以能讲法语为荣。）侍女们齐声说，因为她们都喜欢讲法国话，但是一个比一个讲得糟糕。

“这鸟儿真使我记起先皇后的那个八音盒。”一位老侍臣说。

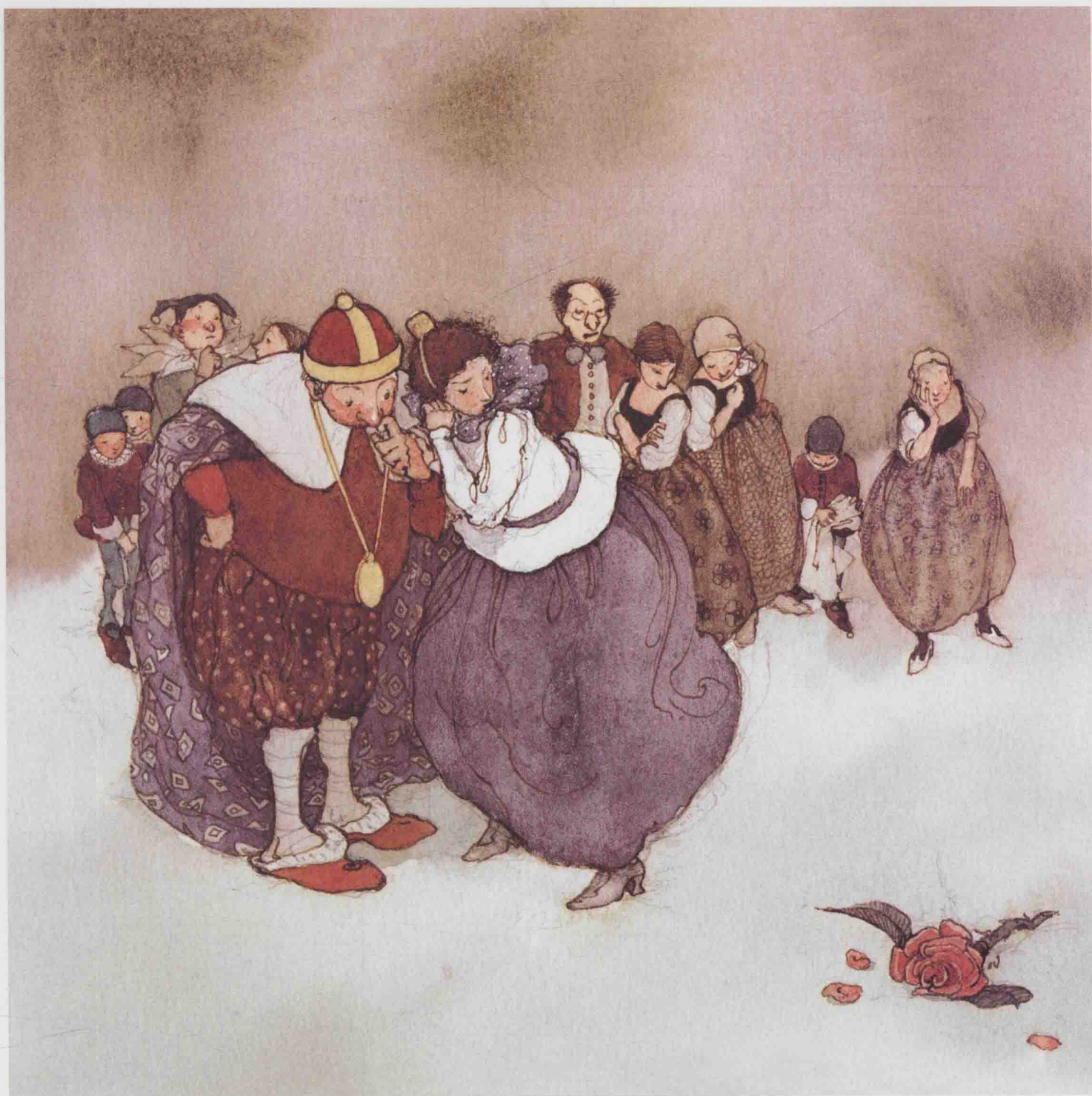
“不错，它的调子，它的唱法跟那个八音盒完全一样。”

“的确如此。”皇帝说着就哭了起来，哭得像一个小孩子。

“我不相信它是一只真鸟儿。”公主说。

“不，它是一只真鸟儿！”那个送礼物来的人说。

“那么就让这只鸟儿飞走吧。”公主说。但是她无论如何也不让王子来看她。



不过王子并没有因此失望。他把烟灰抹在自己脸上，把脸涂黑弄脏，把帽子拉下来盖住眉毛，于是就敲响了皇宫的大门。

“你好，尊敬的陛下！”他说，“我能在宫里找到一份差事吗？”

“嗨，想到皇宫找事儿干的人实在太多了。”皇帝说。

“不过让我想想看吧——我需要一个会看猪的人，因为我们养了很多猪。”

就这样，王子就被任命为皇家的猪倌了。皇帝给了他一间猪棚旁边的简陋小屋，他不得不在这里面住下。他从早到晚都坐在那里工作。到了晚上，他做好了一口很精致的小锅，锅边上挂着许多铃铛。当锅里的东西煮开了的时候，这些铃铛就美妙地响起来，奏出一支美妙的曲子：

“哦，我亲爱的奥古斯丁，



一切都完了，完了，完了！”

而且这口锅巧妙的地方是：假如有人把手指伸到锅中冒出来的蒸汽里，他就可以闻到全城每口锅里所煮的食物的味道。这锅跟玫瑰花比起来，完全是两回事儿。

这时公主恰好跟她的侍女们从这儿走过。当她听到那支美妙的曲子，就高兴地停了下来，因为她也会弹《啊，我亲爱的奥古斯丁》这个曲子。实际上，这是她唯一会弹的曲子，不过她只能用一个指头弹。

“嗯，这正是我会弹的一个曲子！”她说，“他一定是一个有教养的猪倌！你们听着，进去问问他，这个乐器要多少钱。”

于是，一位侍女走了进去。可是在进去以前，她先换上了一双木套鞋（因为怕把她的脚弄脏了）。

“你这个锅要多少钱？”侍女问。

“我只要公主给我十个吻就够了。”小猪倌说。



“我的上帝！”侍女说。

“是的，少一个吻也不卖。”小猪倌说。

“唔，他怎么说？”公主问。

“天啊，我简直没有办法传达他的话，”侍女说，“听了真是吓人！”

“那么，你就小声说吧。”公主实在等不及了，于是侍女就低声说了。

“哎呀，他真粗鲁！”公主说完便走开了。

不过，她没有走多远，就听见铃声又动听地响起来了：

“啊，我亲爱的奥古斯丁，
一切都完了，完了，完了！”

“去问问他愿意不愿意让我的侍女给他十个吻。”公主吩咐说。

“谢谢您，不成，”小猪倌回答说，“要公主给我十个吻，否则我的锅就不卖。”



“这真是个无礼的要求！”公主说，“好啦，你们得站在我前面替我挡住，免得别人看见我。”

于是侍女们就站在公主前面，围成一个圆圈，把她们的裙子撒开替她挡住，为她作屏障。于是小猪倌得到了公主的十个吻，而公主则得到了那口锅。

她们真是欢天喜地啊！在这口锅里整天整夜不停地煮东西。她们现在清清楚楚地知道城里每家厨房所煮的东西，包括从鞋匠一直到大臣们的厨房里所煮的东西。侍女们都跳起舞，鼓起掌来。

“我们现在知道谁家在喝甜汤，吃煎饼！我们知道谁家在吃稀饭和肉排啦！这多有趣啊！”

“的确非常有趣！”皇宫里的女管家说。

“但不准你们声张，”公主命令道，“因为我是皇帝的女儿！”

“我们绝对不会讲出去的！”大家齐声说。